

2° de openbare overheden en de krachtens artikel 5 van de voornoemde wet van 8 augustus 1983 aangewezen instellingen, in het kader van de betrekkingen die zij met het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" onderhouden voor de in artikel 1, eerste lid, bedoelde doeleinden en binnen de perken van de gegevens die hun krachtens hun aanwijzing mogen worden meege-deeld.

**Art. 3.** De lijst van de overeenkomstig artikel 1, tweede lid, aange-wezen personen wordt jaarlijks opgemaakt en volgens dezelfde periodiciteit aan de Commissie voor de bescherming van de persoon-lijke levenssfeer bezorgd.

**Art. 4.** Het koninklijk besluit van 11 februari 1988 waarbij aan het Rijksfonds voor sociale reclasering van de minder-validen toegang wordt verleend tot het Rijksregister van de natuurlijke personen wordt opgeheven voor wat het Waalse Gewest betreft.

**Art. 5.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 februari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

2° les autorités publiques et les organismes désignés en vertu de l'article 5 de la loi précitée du 8 août 1983, dans le cadre des relations qu'ils entretiennent avec l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées aux fins visées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et dans la limite des informations qui peuvent leur être communiquées en vertu de leur désignation.

**Art. 3.** La liste des personnes désignées conformément à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est dressée annuellement et transmise suivant la même périodicité à la Commission de la protection de la vie privée.

**Art. 4.** L'arrêté royal du 11 février 1988 autorisant l'accès du Fonds national de reclassement social des handicapés aux informations reprises au Registre national des personnes physiques est abrogé en ce qui concerne la Région wallonne.

**Art. 5.** Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 février 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

N. 98 — 1302

[S - C - 00158]

**17 FEBRUARI 1998.** — Koninklijk besluit waarbij aan de "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening) toegang wordt verleend tot het Rijksregister van de natuurlijke personen

#### VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit dat wij de eer hebben Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, strekt ertoe de uitvoering van artikel 5, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen te verwezenlijken, door de "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening), hierna de Dienst genoemd, toegang te verlenen tot het Rijksregister van de natuurlijke personen.

De Dienst werd ingesteld bij artikel 1 van het decreet van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap van 19 juni 1990. Hij wordt ingedeeld bij de instellingen van categorie B bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Luidens artikel 4 van het decreet bestaan de opdrachten van de Dienst erin :

A. Wat de personen met een handicap betreft :

1° de personen met een handicap die een aanvraag indienen, in te schrijven en ervoor te zorgen dat een individueel hulp- en verzorgings-programma uitgewerkt wordt dat met de specifieke behoeften van deze personen rekening houdt;

2° de voorlichting, oriëntering en begeleiding van de personen met een handicap en hun gezinsleden te bevorderen met het oog op een optimale integratie in het arbeidsmidden alsmede in alle andere sectoren van het gemeenschappelijk leven;

3° de personen met een handicap, hun gezin en de personen die ze verzorgen adequate hulp- en aanpassingsmaatregelen aan te bieden en ervoor te zorgen dat de voorgeschreven uitkeringen aan hen verleend worden;

F. 98 — 1302

[S - C - 00158]

**17 FEVRIER 1998.** — Arrêté royal autorisant l'accès du "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale) au Registre national des personnes physiques

#### RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté vise à réaliser l'exécution de l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, en autorisant le "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale), ci-après dénommé l'Office, à recevoir accès au Registre national des personnes physiques.

L'Office a été institué par l'article 1<sup>er</sup> du décret du Conseil de la Communauté germanophone du 19 juin 1990. Il figure parmi les organismes de la catégorie B visés à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Aux termes de l'article 4 dudit décret, les missions de l'Office sont les suivantes :

A. En ce qui concerne les personnes handicapées :

1° procéder à l'inscription des personnes handicapées qui introduisent une demande et veiller à ce qu'un programme individuel d'aide et d'encadrement soit établi, tenant compte des besoins spécifiques de ces personnes;

2° promouvoir la consultation, l'orientation et l'accompagnement des personnes handicapées et de leurs proches en vue d'une intégration maximale dans la vie professionnelle ainsi qu'à tous les autres niveaux de la vie sociale;

3° offrir aux personnes handicapées, à leurs familles et à ceux qui les entourent des mesures d'assistance et d'adaptation appropriées à leur handicap et veiller à ce que les allocations prévues leur soient accordées;

4° voor de vroegtijdige hulp voor gehandicapte kleine kinderen en hun gezin te zorgen; voor de opname, de medische, sociale en pedagogische verzorging, de opvoeding, de herberging, de beroepsopleiding, revalidatie, omscholing en tewerkstelling van personen met een handicap te zorgen;

5° toelagen te verlenen voor de aankoop, de bouw, ombouw en uitbreiding, de uitrusting en het onderhoud van inrichtingen voor personen met een handicap;

6° de informatie over de voorkoming, herkenning en diagnose van handicaps alsmede over de uitwerkingen ervan op de levenswijze van de betrokkenen en hun familieleden te bevorderen;

7° documentatie en informatie te verspreiden, studies of onderzoeken in te stellen of te laten instellen alsmede de specialisering en voortdurende vorming van de personen te bevorderen die op dit gebied werkzaam zijn;

8° alle opdrachten uit te voeren die de Executieve aan de Dienst toevertrouwt in het kader van zijn taken.

B. Wat de bijzondere sociale bijstandsverlening betreft :

1° de hulp aan zieken die in een psychiatrische dienst, een tehuis of ambulante behandeld worden;

2° de hulp aan personen die aan een ziekte lijden die door een tuberkel- of kankeraandoening veroorzaakt is.

Wat artikel 36 van hetzelfde decreet betreft, dit bepaalt dat de Dienst de goederen, het personeel, de rechten en verplichtingen die de Duitstalige Gemeenschap toekomen, zal overnemen zodra de Koning de uitvoeringsbepalingen voor de overdracht van het Rijksfonds voor de sociale reclassering van de minder-validen heeft uitgevaardigd.

Aan het voormelde Rijksfonds was bij een koninklijk besluit van 11 februari 1988 toegang verleend tot het Rijksregister van de natuurlijke personen.

Krachtens artikel 4 van het koninklijk besluit van 19 juli 1991 betreffende de ontbinding van het voormelde Rijksfonds en de overdracht van zijn taken, goederen, rechten en verplichtingen aan de Gemeenschappen, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het Rijksinstituut voor ziekte en invaliditeitsverzekering, kan aan de door de Duitstalige Gemeenschap opgerichte Dienst toegang worden verleend tot de informatieve gegevens van het Rijksregister binnen de perken en onder de voorwaarden die zijn vastgesteld voor de toegang van het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen. Dat is de inhoud van het ontwerp van besluit.

Het blijkt dat de toegang tot de gegevens van het Rijksregister noodzakelijk is om de Dienst in staat te stellen zijn opdrachten zo efficiënt mogelijk te vervullen, zowel wat snelheid in de behandeling van de dossiers als betrouwbaarheid van de verzamelde informatie betreft. Alle informatie die de Dienst medegedeeld wenst te krijgen, is nodig voor het uitvoeren van de taken die hem werden toevertrouwd bij het voormelde decreet van 19 juni 1990.

In dat opzicht dient te worden vermeld dat dit decreet de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen niet heeft opgeheven, waarvan artikel 39 bepaalt dat de openbare besturen en de instellingen van openbaar nut verplicht zijn aan het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen, in de rechten en verplichtingen waarvan de Dienst is getreden voor wat de Duitstalige Gemeenschap betreft, alle inlichtingen te verschaffen welke nodig zijn met het oog op de toepassing van de voormelde wet van 16 april 1963 en van haar uitvoeringsbesluiten.

Artikel 18, § 1, 2°, van het voormeld decreet van 19 juni 1990 beperkt echter de registratie als gehandicapte bij de Dienst tot de personen die de Belgische nationaliteit of die van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap bezitten. Dit artikel preciseert dat wanneer men geen van deze nationaliteiten bezit, het voordeel van de inschrijving bij de Dienst in de voormelde hoedanigheid ondergeschikt is aan de voorwaarde van een verblijf zonder onderbreking sinds ten minste 5 jaar in België of het kunnen doen gelden van een totaal verblijf van tien jaar in België.

Uit het voorgaande volgt dat de Dienst zich zowel van de nationaliteit als van de hoofdverblijfplaats van de gehandicapte moet vergewissen.

De toegang tot de informatie betreffende de geboortedatum is eveneens nodig, voor zover de gehandicapte, om bij de Dienst te kunnen worden ingeschreven, bij het indienen van de aanvraag jonger is dan 65 jaar (artikel 18, § 1, 3°, van het voormeld decreet van 19 juni 1990).

Krachtens artikel 5 van het koninklijk besluit van 5 juli 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen - aangezien de Regering van de Duitstalige Gemeenschap geen besluit heeft genomen tot vaststelling van de procedure van inschrijving als gehandicapte bij de Dienst met toepassing van artikel 18, § 2, van het voormeld decreet van 19 juni 1990, is dat besluit immers nog steeds van toepassing -, moet de Dienst, naast de informatie betreffende de nationaliteit van de aanvragen, eveneens beschikken over een uittreksel uit zijn geboorteakte en een uittreksel uit het bevolkingsregister van de gemeente waar hij is ingeschreven, met vermelding van de samenstelling van zijn gezin.

4° assurer l'aide précoce aux enfants handicapés en bas âge et à leurs familles; assurer également l'accueil, l'encadrement médico-socio-pédagogique, l'éducation, le logement, la formation professionnelle, la réadaptation fonctionnelle, la rééducation professionnelle et l'occupation des personnes handicapées;

5° accorder des subsides destinés à l'achat, la construction, la transformation, l'agrandissement, l'équipement ainsi que l'entretien d'établissements pour personnes handicapées;

6° promouvoir l'information relative à la prévention, au dépistage et au diagnostic de handicaps ainsi que celle relative aux répercussions sur le mode de vie des personnes concernées et de leurs proches;

7° diffuser de la documentation et de l'information, procéder ou faire procéder à des études et recherches ainsi que promouvoir l'éducation permanente et la formation continue des personnes travaillant dans ce domaine;

8° remplir toutes les tâches que l'Exécutif confie à l'Office dans le cadre de ses missions.

B. En ce qui concerne l'assistance sociale spéciale :

1° l'aide aux malades soignés dans un service psychiatrique, une maison de soins ou en traitement ambulatoire;

2° l'aide aux personnes atteintes d'une affection d'origine tuberculeuse ou cancéreuse.

Quant à l'article 36 du même décret, il dispose que l'Office recueillera les biens, le personnel, les droits et les obligations qui reviennent à la Communauté germanophone dès que le Roi aura arrêté les dispositions d'exécution pour le transfert du Fonds national de reclassement social des handicapés.

Le Fonds national dont question avait obtenu l'autorisation d'accéder au Registre national des personnes physiques par un arrêté royal daté du 11 février 1998.

En vertu de l'article 4 de l'arrêté royal du 19 juillet 1991 relatif à la dissolution dudit Fonds national et au transfert de ses missions, biens, droits et obligations aux Communautés, à la Commission communautaire commune et à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, l'Office créé par la Communauté germanophone peut être autorisé à accéder aux informations du Registre national dans les limites et aux conditions fixées pour l'accès du Fonds national de reclassement social des handicapés. Tel est l'objet de l'arrêté en projet.

Il apparaît que l'accès aux données du Registre national est indispensable pour permettre à l'Office de remplir ses missions de la manière la plus efficace, tant sur le plan de la rapidité du traitement des dossiers que sur celui de la fiabilité des informations collectées. Toutes les informations dont l'Office souhaite obtenir communication sont nécessaires à l'accomplissement des tâches qui lui sont confiées par le décret précité du 19 juin 1990.

A cet égard, il importe de relever que ledit décret n'a pas abrogé la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés dont l'article 39 dispose que les administrations publiques et les organismes d'intérêt public sont tenus de fournir au Fonds national de reclassement social des handicapés, aux droits et obligations duquel l'Office a succédé pour ce qui concerne la Communauté germanophone, tous les renseignements nécessaires en vue de l'application de ladite loi du 16 avril 1963 et de ses arrêtés d'exécution.

D'autre part, l'article 18, § 1<sup>er</sup>, 2°, du décret précité du 19 juin 1990 limite l'enregistrement auprès de l'Office en qualité de handicapé aux personnes possédant la nationalité belge ou celle d'un Etat membre de la Communauté européenne. Cet article précise qu'à défaut de posséder l'une de ces nationalités, le bénéfice de l'inscription auprès de l'Office en la susdite qualité est subordonné à la condition de résider sans interruption depuis au moins 5 ans en Belgique ou de pouvoir faire valoir un séjour de dix ans au total en Belgique.

Il résulte de ce qui précède que l'Office doit s'assurer tant de la nationalité que de la résidence principale de la personne handicapée.

L'accès à l'information concernant la date de naissance est également nécessaire dans la mesure où la personne handicapée doit, pour pouvoir être inscrite auprès de l'Office, ne pas avoir atteint l'âge de 65 ans le jour de la demande (article 18, § 1<sup>er</sup>, 3°, du décret du 19 juin 1990 précité).

En vertu de l'article 5 de l'arrêté royal du 5 juillet 1963 concernant le reclassement social des handicapés - à défaut par le Gouvernement de la Communauté germanophone d'avoir pris un arrêté déterminant la procédure d'inscription en qualité de handicapé auprès de l'Office en application de l'article 18, § 2, du décret du 19 juin 1990 précité, cet arrêté est en effet toujours d'application -, l'Office doit également disposer, outre de l'information relative à la nationalité du demandeur, d'un extrait de son acte de naissance et d'un extrait du registre de la population de la commune où il est inscrit, indiquant la composition de son ménage.

Ten slotte vereist de toepassing van artikel 13 van dat koninklijk besluit de mededeling van de gegevens betreffende het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats.

Wat de in artikel 3, eerste lid, 6° (plaats en datum van overlijden) en 8° (burgerlijke staat) van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van het Rijksregister vermelde gegevens betreft, die zijn noodzakelijk voor het beheer van de dossiers in verband met het verlenen van sociale prestaties aan gehandicapten.

De Dienst vraagt overigens om toegang tot de opeenvolgende wijzigingen die in het informatiegegeven betreffende de hoofdverblijfplaats werden aangebracht.

Wat de opeenvolgende wijzigingen betreft die in het in artikel 3, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van het Rijksregister bedoelde informatiegegeven werden aangebracht, leek het niet opportuun de toegang ertoe in de tijd te beperken.

De toegang tot de opeenvolgende wijzigingen die in het informatiegegeven betreffende de hoofdverblijfplaats werden aangebracht, blijkt immers noodzakelijk zonder beperking in de tijd, om de Dienst in staat te stellen te controleren of de voorwaarde inzake verblijf in België bedoeld in artikel 18, § 1, 2°, van het voormelde decreet van 19 juni 1990 (namelijk een totaal verblijf van tien jaar voor personen die noch de Belgische nationaliteit noch de nationaliteit van één der lidstaten van de Europese Gemeenschap bezitten en niet kunnen bewijzen dat zij sinds ten minste vijf jaar zonder onderbreking in België verblijven) vervuld is voor de persoon met een handicap die bij deze Dienst om zijn inschrijving in die hoedanigheid zou vragen.

De controle door de Dienst van deze voorwaarde kan opzoeken vergen die betrekking hebben op een zeer lange periode.

Bijzondere aandacht werd besteed aan de organisatie van het toegangsrecht binnen de strikte perken van de noodwendigheden van de openbare dienst die de Dienst het hoofd moet bieden.

Met betrekking tot het doeleinde dat bedoeld wordt in artikel 1, eerste lid, 2°, van het ontworpen besluit, is de toegang tot de gegevens van het Rijksregister gerechtvaardigd gezien het feit dat de Dienst, in het kader van de vervulling van zijn opdracht betreffende de integratie in de arbeidsmarkt van personen met een handicap, een percentage van de loonkosten en de sociale bijdragen die gedragen worden door de werkgever bij wie de gehandicapte persoon tewerkgesteld is, terugbetaalt. Deze bijdrage is bedoeld om, voor de werkgever, het lagere rendement van de tewerkgestelde persoon omwille van zijn handicap, te compenseren.

Er werd bovendien rekening gehouden met de bepaling van artikel 11 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en met de voorschriften van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Volgens de reeds herhaaldelijk door de Raad van State uitgedrukte wens wordt in de aanhef van het besluit naar deze laatste wet verwezen, en meer bepaald naar artikel 5 ervan, dat betrekking heeft op de naleving van het finaliteitsprincipe van de doeleinden.

Om de vertrouwelijkheid van de verzamelde gegevens te waarborgen, zal de toegang tot het Rijksregister georganiseerd worden door middel van terminals die uitsluitend gebruikt zullen worden door de personeelsleden van de Dienst die bij of krachtens het machtigingsbesluit zijn aangewezen.

Als de toegang via een computer of een server plaatsvindt, zal hij beveiligd worden door een code die uitsluitend in het bezit zal zijn van de daartoe bij naam aangewezen personeelsleden.

Ten slotte is er zoals de Raad van State en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer aanbevelen, in voorzien dat de lijst van de personeelsleden die zijn aangewezen overeenkomstig artikel 1, tweede lid, van dit besluit, jaarlijks zal worden opgemaakt en volgens dezelfde periodiciteit aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zal worden bezorgd.

Zowel het besluit als het verslag aan de Koning zijn aangepast aan de opmerkingen die de Raad van State geformuleerd heeft in zijn advies van 21 oktober 1996.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaars,  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERK

Enfin, l'application de l'article 13 dudit arrêté royal requiert la communication des données relatives au sexe, à la profession et à la résidence principale.

Quant aux données visées à l'article 3, alinéa 1er, 6° (lieu et date du décès) et 8° (état civil), de la loi du 8 août 1983 organique du Registre national, elles sont nécessaires à la gestion des dossiers ayant trait à l'octroi de prestations sociales en faveur des personnes handicapées.

Par ailleurs, l'Office communautaire sollicite l'accès aux modifications successives apportées à l'information concernant la résidence principale.

Il n'a cependant pas paru opportun de limiter l'extension dans le temps de l'accès à l'historique de cette information, visé à l'article 3, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organique du Registre national.

L'accès aux modifications successives apportées à l'information relative à la résidence principale s'avère en effet indispensable sans limitation de durée afin de permettre à l'Office de contrôler si la condition de séjour en Belgique visée à l'article 18, § 1er, 2°, du décret précité du 19 juin 1990 (à savoir dix années au total pour les personnes qui ne possèdent ni la nationalité belge, ni celle d'un Etat membre de la Communauté européenne et qui ne peuvent justifier qu'elles habitent sans interruption depuis au moins cinq ans en Belgique) est remplie dans le chef de la personne handicapée qui solliciterait son inscription en cette qualité auprès de lui.

La vérification par l'Office de cette condition peut nécessiter des recherches portant sur une très longue période.

Une attention particulière a été consacrée à l'organisation du droit d'accès dans les strictes limites des nécessités du service public auxquelles l'Office doit faire face.

S'agissant de la finalité visée à l'article 1er, alinéa 1er, 2°, de l'arrêté en projet, l'accès aux données du Registre national se justifie eu égard au fait que dans le cadre de l'accomplissement de sa mission d'intégration des personnes handicapées sur le marché libre du travail, l'Office rembourse un pourcentage des coûts salariaux et des charges sociales supportés par l'employeur auprès duquel la personne handicapée a été engagée. Cette intervention est destinée à compenser, dans le chef de l'employeur, la diminution de rendement de la personne engagée du fait de son handicap.

Il a en outre été tenu compte du prescrit de l'article 11 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques et des prescriptions édictées par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Selon le voeu déjà exprimé à maintes reprises par le Conseil d'Etat, il est référé à cette dernière loi dans le préambule de l'arrêté, et plus particulièrement à son article 5 qui a trait au respect du principe de finalité.

Afin de garantir la confidentialité des informations collectées, l'accès au Registre national sera organisé par le recours à des terminaux utilisés exclusivement par les membres du personnel de l'Office qui auront été désignés par ou en vertu de l'arrêté d'autorisation.

Lorsque l'accès se fera par un ordinateur ou un serveur, il sera sécurisé par un code détenu exclusivement par les membres du personnel nominativement désignés à cet effet.

Enfin, comme le recommandent le Conseil d'Etat et la Commission de la protection de la vie privée, il est prévu que la liste des membres du personnel désignés conformément à l'article 1er, alinéa 2, du présent arrêté, sera dressée annuellement et transmise suivant la même périodicité à la Commission de la protection de la vie privée.

Tant l'arrêté que le rapport au Roi ont été adaptés aux observations formulées par le Conseil d'Etat dans son avis donné le 21 octobre 1996.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs,  
Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERK

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 18 januari 1996 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « waarbij aan de « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge » (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening) toegang wordt verleend tot het Rijksregister van de natuurlijke personen », heeft op 21 oktober 1996 het volgend advies gegeven :

## Algemene opmerkingen

1. Artikel 5, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen bepaalt dat de Koning toegang verleent tot het Rijksregister aan de openbare overheden,... voor de informatie die zij krachtens een wet of een decreet bevoegd zijn te kennen.

Voor het bepalen van de informatie die deze overheden bevoegd zijn te kennen, kan men ervan uitgaan dat zulk een bevoegdverklaring, als ze niet in uitdrukkelijke bewoordingen is gesteld, het gevolg kan zijn van de taken waarmee die overheden door of krachtens de wet of een decreet zijn belast.

Kan aldus worden aangenomen dat de omstandigheid dat een taak wordt opgedragen een indirecte bevoegdverklaring inhoudt om informatie te kennen, toch neemt dit niet weg dat de eerbiediging van het wettigheidsbeginsel de Regering ertoe verplicht om, wanneer zij zich voorneemt de toegang bepaald in artikel 5 van de voormelde wet te verlenen, nauwgezet te controleren of het voor de openbare overheid in kwestie onontbeerlijk is elk van de informatiegegevens opgesomd in artikel 3 van die wet te kennen om haar taak te kunnen volbrengen en vooraf zorgvuldig te bepalen welke "taken" in aanmerking kunnen worden genomen.

Deze dubbele controle door de Regering is des te noodzakelijker daar de Raad van State niet alle feitelijke gegevens kent op basis waarvan hij zelf zulk een controle zou kunnen uitoefenen. Die controle behoort des te nauwgezetter te worden uitgeoefend daar artikel 22, eerste lid, van de Grondwet thans bepaalt dat "ieder... recht (heeft) op eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden door de wet bepaald".

Daarom zou het verslag aan de Koning de taak in kwestie uitdrukkelijker moeten bepalen, zoals het toekennen van tegemoetkomingen aan de werkgevers die personen met een handicap tewerkstellen.

2. Artikel 2, eerste lid en tweede lid, 3°, van het ontworpen besluit is in de volgende bewoordingen gesteld :

« De met toepassing van artikel 1 verkregen informatie mag slechts worden gebruikt voor de in dat artikel vermelde doeleinden. Zij mag niet aan derden worden meegedeeld.

Voor de toepassing van het eerste lid worden niet als derden beschouwd :

(...).

3° binnen de perken van de informatie die hun ter beschikking moet worden gesteld, de natuurlijke of rechtspersonen, de feitelijke verenigingen en de instellingen van Belgisch recht die een opdracht van algemeen nut vervullen, voor het uitvoeren van de taken die hun bij een wettelijke, decreetale of reglementaire bepaling betreffende de sociale integratie van gehandicapten en hun inschakeling in het arbeidsproces worden toevertrouwd".

Artikel 5, eerste en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 luidt echter als volgt :

« De Koning verleent toegang tot het Rijksregister aan de openbare overheden, de instellingen van openbaar nut bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, de notarissen en gerechtsdeurwaarders, voor de informatie die zij krachtens een wet of een decreet bevoegd zijn te kennen, alsmede de Belgische Nationale Orde van Advocaten, met als enig doel aan de advocaten de informatie mede te delen die zij nodig hebben voor de taken die zij als medewerkers van het gerecht vervullen.

De Koning, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, ingesteld bij de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, kan bij in Ministerraad overlegd besluit :

a) de toegang uitbreiden tot instellingen van Belgisch recht die opdrachten van algemeen belang vervullen; de Koning wijst deze instellingen nominatief aan;

b) aan instellingen van Belgisch recht die opdrachten van algemeen belang vervullen en die Hij nominatief aanwijst, de mededeling verlenen van de nodige informatiegegevens vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 9°, en tweede lid, uitsluitend voor de uitvoering van wetenschappelijke, navorsings- en onderzoekswerkzaamheden, binnen de perken van de informatiegegevens die hen ter beschikking moeten

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 18 janvier 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "autorisant l'accès du "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale) au Registre national des personnes physiques", a donné le 21 octobre 1996 l'avis suivant :

## Observations générales

1. L'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques prévoit en son alinéa 1<sup>er</sup> que le Roi autorise l'accès au Registre national aux autorités publiques,... pour les informations qu'elles sont habilitées à connaître en vertu d'une loi ou d'un décret.

Pour la détermination des informations que ces autorités publiques sont habilitées à connaître, on peut considérer qu'une telle habilitation, si elle n'est pas exprimée en termes exprès, peut s'induire des missions dont ces autorités publiques sont chargées par la loi ou par un décret ou en vertu de la loi ou d'un décret.

Si on peut admettre ainsi une habilitation indirecte à connaître des informations par l'attribution d'une mission, il n'en demeure pas moins que le respect du principe de légalité impose au Gouvernement, lorsqu'il se propose de donner l'autorisation prévue par l'article 5 de la loi précitée, de vérifier minutieusement si la connaissance de chacune des informations énumérées à l'article 3 de cette loi est indispensable pour l'accomplissement de sa mission par l'autorité publique en cause et de déterminer, avec soin, au préalable, quelles sont "les missions" susceptibles d'être prises en considération.

Cette double vérification par le Gouvernement est d'autant plus nécessaire que le Conseil d'Etat ne connaît pas tous les éléments de fait qui lui permettraient d'y procéder lui-même. Elle doit être d'autant plus minutieuse que l'article 22, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Constitution dispose aujourd'hui que "chacun a droit au respect de sa vie privée et familiale, sauf dans les cas et conditions fixés par la loi".

C'est pourquoi, le rapport au Roi devrait être plus explicite quant à la mission décrite, comme l'octroi d'interventions aux employeurs qui occupent des personnes handicapées.

2. L'article 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, 3°, de l'arrêté en projet est rédigé en ces termes :

« Les informations obtenues en application de l'article 1<sup>er</sup> ne peuvent être utilisées qu'aux fins mentionnées audit article. Elles ne peuvent être communiquées à des tiers.

Ne sont pas considérés comme des tiers pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup> :

(...).

3° dans la limite des informations qui doivent être mises à leur disposition, les personnes physiques ou morales, les associations de fait et les organismes de droit belge remplissant une mission d'intérêt général, pour l'accomplissement des missions qui leur sont confiées par une disposition légale, décretale ou réglementaire relative à l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées".

Or, l'article 5, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 8 août 1983 dispose comme suit :

« Le Roi autorise l'accès au Registre national aux autorités publiques, aux organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, aux notaires et huissiers de justice, pour les informations qu'ils sont habilités à connaître en vertu d'une loi ou d'un décret, ainsi qu'à l'Ordre national des avocats de Belgique, à seule fin de communiquer aux avocats les informations qui leur sont nécessaires pour les tâches qu'ils accomplissent comme auxiliaires de justice.

Le Roi, après avis de la Commission de la protection de la vie privée instituée par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres :

a) étendre l'accès à des organismes de droit belge qui remplissent des missions d'intérêt général; le Roi désigne nominativement ces organismes;

b) autoriser la communication, à des organismes de droit belge qui remplissent des missions d'intérêt général et qu'il désigne nominativement, des informations nécessaires mentionnées à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 9°, et deuxième alinéa, exclusivement pour l'exécution d'activités scientifiques de recherche et d'étude, dans les limites des informations qui doivent être mises à leur disposition uniquement pour l'exécution

worden gesteld uitsluitend voor de uitvoering van die werkzaamheden; de instellingen mogen slechts over de bedoelde informatiegegevens beschikken gedurende de tijd nodig voor de uitvoering van die werken en enkel tot dat doel; de Koning bepaalt de andere voorwaarden waaraan deze instellingen moeten voldoen om mededeling van deze informatiegegevens te bekomen”.

Als men ervan uitgaat dat artikel 2, tweede lid, 3°, van het ontwerp van besluit een “mededeling” toestaat die in feite veel weg heeft van een “toegang”, in de zin van artikel 5 van de wet, zou de onwettigheid van de voorgenomen machtiging vaststaan, aangezien daarbij wordt voorbijgegaan aan de garanties vermeld in artikel 5, tweede lid, a, namelijk : het inwinnen van het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de beraadslaging in de Ministerraad, het bij name aanwijzen van de instelling.

Men zou er ook van uit kunnen gaan dat wanneer de Dienst informatiegegevens uit het Rijksregister aan derden meedeelt, zulks geen eigenlijk recht op toegang vormt en evenmin te maken heeft met de regeling inzake mededelingen voor wetenschappelijke doeleinden, bedoeld in b. Deze tweede interpretatie doet de vraag rijzen of de door de Koning verleende machtiging niet overbodig is.

Hoewel de gemachtigde ambtenaar erop gewezen heeft dat de aldus beschreven moeilijkheid niet heel nieuw is, inzonderheid in de aangelegenheden die onder de sociale bescherming ressorteren, zou ze stellig opnieuw moeten worden onderzocht in het licht van de inwerkingtreding van artikel 22 van de Grondwet en van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Daarom zou het nuttig zijn het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in te winnen opdat er uit juridisch oogpunt klaarheid komt over de kwestieuze beginselen. De Raad van State wijst er echter nu reeds op dat het koninklijk besluit van 30 januari 1995 tot regeling van de toegang tot de informatiegegevens en van het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen in hoofde van het Vlaams Fonds voor de sociale integratie van personen met een handicap (1) - in een zeer verwant domein - niet in zulk een indirecte toegang heeft voorzien. Ook dat gegeven zou moeten aanzetten tot een nieuw en grondig onderzoek van de kwestie op basis van vergelijking.

#### Bijzondere opmerkingen

##### Aanhef

Tweede en derde lid.

Aangezien deze leden niet verwijzen naar de rechtsgrond van het ontworpen besluit, dienen zij te vervallen.

Vierde lid.

De verwijzing naar de artikelen 1 en 36 van het decreet, die geen betrekking hebben op de taken van de Dienst, dienen te vervallen.

Vijfde lid.

In plaats van “Gelet op de wet..., inzonderheid op artikel 5;” schrijve men “Gezien de wet..., inzonderheid artikel 5;”.

#### Bepalend gedeelte

##### Artikel 1

In het ontworpen 1° schrijve men “in contanten” in plaats van “in speciën”; in het ontworpen 3° “naaste familieleden” in plaats van “naasten” en “arbeidsmilieu” in plaats van “arbeidsmidden”.

##### Artikel 2

In het ontworpen 3° schrijve men “naar Belgisch recht” en niet “van Belgisch recht”.

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

J.-J. Stryckmans, voorzitter;

Y. Boucquey, Y. Kreins, staatsraden;

J. de Gavre, P. Gothot, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. J. Gielissen, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Regnier, eerste auditeur. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer M. Bauwens, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. Stryckmans.

De griffier,  
J. Gielissen.

De voorzitter,  
J.-J. Stryckmans.

de ces activités; les organismes ne peuvent disposer des informations visées que pendant le temps nécessaire à l'exécution de ces travaux et uniquement dans ce but; le Roi fixe les autres conditions auxquelles ces organismes doivent satisfaire pour obtenir communication de ces informations”.

Si l'on considère que le projet d'arrêté, en son article 2, alinéa 2, 3°, autorise une “communication” qui s'apparente en réalité à un “accès”, au sens de l'article 5 de la loi, l'illégalité de l'autorisation envisagée serait établie, puisqu'elle ne respecte pas les garanties inscrites à l'article 5, alinéa 2, a, à savoir : la consultation de la Commission de la protection de la vie privée, la délibération en Conseil des ministres, la désignation nominative de l'organisme.

On pourrait également considérer que la diffusion auprès de tiers, par l'Office, d'informations obtenues du Registre national, n'est pas constitutive d'un droit d'accès proprement dit, et ne relève pas davantage du régime des communications à des fins scientifiques visées au b. Dans cette seconde interprétation, la question se poserait si l'autorisation accordée par le Roi n'est pas superflue.

La difficulté ainsi décrite, bien qu'elle ne soit pas entièrement neuve, ainsi que le fonctionnaire délégué l'a rappelé, en particulier dans les matières relevant de la protection sociale, devrait assurément être réexaminée à la lumière de l'entrée en vigueur de l'article 22 de la Constitution et de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. C'est pourquoi la consultation de la Commission de la protection de la vie privée s'avérerait utile, afin que, les principes en jeu soient clarifiés, en droit. Le Conseil d'Etat relève, néanmoins, dès à présent, que l'arrêté royal du 30 janvier 1995 autorisant le Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées à accéder aux informations et à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques (1), n'a pas organisé - dans un domaine tout proche - pareil accès indirect. Cette abstention devrait, elle aussi, conduire à un réexamen approfondi de la question, d'un point de vue comparatif.

#### Observations particulières

##### Préambule

Alinéas 2 et 3.

Ne faisant pas référence à la base légale de l'arrêté en projet, ces alinéas doivent être omis.

Alinéa 4.

La référence aux articles 1<sup>er</sup> et 36 du décret, qui n'ont pas trait aux missions de l'Office, doivent être omis.

Alinéa 5.

Les mots “Vu la loi... notamment l'article 5;” doivent être remplacés par les mots “Considérant la loi... notamment l'article 5;”.

##### Dispositif

##### Article 1er

Le texte néerlandais des articles 1<sup>er</sup> et 2 devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

La Chambre était composée de :

MM. :

J.-J. Stryckmans, président;

Y. Boucquey, Y. Kreins, conseillers d'Etat;

J. de Gavre, P. Gothot, assesseurs de la section de législation;

Mme. J. Gielissen, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. Bauwens, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. Stryckmans.

Le greffier,  
J. Gielissen.

Le président,  
J.-J. Stryckmans.

(1) *Belgisch Staatsblad*, 9 maart 1995.

(1) *Moniteur belge*, 9 mars 1995.

17 FEBRUARI 1998. — Koninklijk besluit waarbij aan de " Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening) toegang wordt verleend tot het Rijksregister van de natuurlijke personen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, inzonderheid op artikel 5, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1995;

Gelet op het decreet van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap van 19 juni 1990 houdende oprichting van een "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening), inzonderheid de artikelen 4 en 23 tot 27;

Gelet op de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor het vervullen van zijn taken wordt aan de "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening), hierna de Dienst genoemd, toegang verleend tot de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 9°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen voor de hierna bepaalde doeleinden en binnen de in artikel 2 vastgestelde perken :

1° voor het verlenen van prestaties in natura of in contanten aan gehandicapten;

2° voor het verlenen van tegemoetkomingen aan de werkgevers die gehandicapten tewerkstellen;

3° om de gehandicapten en hun naaste familieleden, alsook de instellingen die voor gehandicapten zorgen te adviseren, te informeren en te helpen, teneinde hun integratie in het werkmilieu alsmede in alle andere sectoren van het leven te bevorderen;

4° voor het verlenen van de bijzondere sociale bijstandsverlening aan psychisch zieken die in een psychiatrische dienst, in een tehuis of ambuland behandeld worden alsmede aan de personen die aan een ziekte lijden die door een tuberkel- of kankeraandoening veroorzaakt is.

De in het eerste lid van dit artikel vermelde toegang is voorbehouden aan de Directeur en de personeelsleden van de Dienst die deze daartoe schriftelijk bij naam aanwijst op grond van hun ambt, op voorwaarde dat zij houder zijn van een graad die gelijkwaardig is aan die van niveau 1 van het Rijkspersoneel.

De toegang tot de opeenvolgende wijzigingen, bedoeld in artikel 3, tweede lid, van de voormelde wet van 8 augustus 1983 is slechts toegestaan, en dit zonder beperking in de tijd, voor het informatiegegeven met betrekking tot de hoofdverblijfplaats en bedoeld in het eerste lid, 5°, van dit artikel 3.

**Art. 2.** De met toepassing van artikel 1 verkregen informatie mag slechts worden gebruikt voor de in dat artikel vermelde doeleinden. Zij mag niet aan derden worden meegedeeld.

Voor de toepassing van het eerste lid worden niet als derden beschouwd :

1° de natuurlijke personen op wie deze gegevens betrekking hebben of hun wettelijke vertegenwoordigers;

2° de openbare overheden en de krachtens artikel 5 van de voornoemde wet van 8 augustus 1983 aangewezen instellingen, in het kader van de betrekkingen die zij met de Dienst onderhouden voor de in artikel 1, eerste lid, bedoelde doeleinden en binnen de perken van de gegevens die hun krachtens hun aanwijzing mogen worden meegedeeld.

17 FEVRIER 1998. — Arrêté royal autorisant l'accès du " Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale) au Registre national des personnes physiques

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, notamment l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 30 mars 1995;

Vu le décret du Conseil de la Communauté germanophone du 19 juin 1990 portant création d'un "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale), notamment les articles 4 et 23 à 27;

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, notamment l'article 5;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'accomplissement de ses missions, le "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale), ci-après dénommé l'Office, est autorisé, aux fins ci-après déterminées et dans les limites fixées à l'article 2, à accéder aux informations visées à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 9°, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques :

1° pour l'octroi de prestations en nature ou en espèces aux personnes handicapées;

2° pour l'octroi d'interventions en faveur des employeurs qui occupent des personnes handicapées;

3° pour conseiller, informer et aider les personnes handicapées et leurs proches, ainsi que les institutions qui s'occupent de personnes handicapées, en vue de favoriser leur intégration dans la vie professionnelle ainsi qu'à tous les autres niveaux de la vie sociale;

4° pour l'octroi de l'assistance sociale spéciale aux malades psychiques soignés dans un service psychiatrique, une maison de soins ou en traitement ambulatoire ainsi qu'aux personnes atteintes d'une affection d'origine tuberculeuse ou cancéreuse.

L'accès visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent article est réservé au Directeur et aux membres du personnel de l'Office que celui-ci désigne nommément et par écrit à cette fin, en raison de leurs fonctions, à condition qu'ils soient titulaires d'un grade équivalent à ceux du niveau 1 des agents de l'Etat.

L'accès aux modifications successives visées à l'article 3, alinéa 2, de la loi précitée du 8 août 1983 n'est autorisé, et ce sans limitation de durée, que pour l'information relative à la résidence principale et visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, dudit article 3.

**Art. 2.** Les informations obtenues en application de l'article 1<sup>er</sup> ne peuvent être utilisées qu'aux fins mentionnées audit article. Elles ne peuvent être communiquées à des tiers.

Ne sont pas considérés comme des tiers pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup> :

1° les personnes physiques auxquelles se rapportent ces informations ou leurs représentants légaux;

2° les autorités publiques et les organismes désignés en vertu de l'article 5 de la loi précitée du 8 août 1983, dans le cadre des relations qu'ils entretiennent avec l'Office aux fins visées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et dans la limite des informations qui peuvent leur être communiquées en vertu de leur désignation.

**Art. 3.** De lijst van de overeenkomstig artikel 1, tweede lid, aangegeven personen wordt jaarlijks opgemaakt en volgens dezelfde periodiciteit aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bezorgd.

**Art. 4.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 februari 1998.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE  
De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

**Art. 3.** La liste des personnes désignées conformément à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est dressée annuellement et transmise suivant la même périodicité à la Commission de la protection de la vie privée.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 février 1998.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE  
Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 98 — 1303 (93 — 341)

[98/15040]

**19 FEBRUARI 1990. — Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Gambia inzake luchtvervoer, ondertekend te Banjul (1). — Erratum**

Bijlage

In de Engelse routetabel moeten volgende verbeteringen aangebracht worden :

2. Routes of the Kingdom of Belgium, derde kolom, eerste regel :  
« Points in Belgium » veranderen in « Points in Gambia ».
2. Routes of the Kingdom of Belgium, derde kolom, tweede regel :  
« Points in Gambia » veranderen in « Point in Gambia ».

In de Franse routetabel moeten volgende verbeteringen aangebracht worden :

2. Route du Royaume de Belgique, derde kolom, tweede regel :  
« Points en Gambia » veranderen in « Point en Gambia ».

In de Nederlandse routetabel moeten volgende verbeteringen aangebracht worden :

2. Routes van het Koninkrijk België, derde kolom, tweede regel :  
« Punten in Gambia » veranderen in « Punt in Gambia ».

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 17 februari 1993.

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 98 — 1303 (93 — 341)

[98/15040]

**19 FEVRIER 1990. — Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Gambie relatif au transport aérien, signé à Banjul (1). — Erratum**

Annexe

Dans le tableau des routes anglais, les corrections suivantes doivent être apportées :

2. Routes of the Kingdom of Belgium, troisième colonne, première ligne :  
« Points in Belgium » est remplacé par « Points in Gambia ».
2. Routes of the Kingdom of Belgium, troisième colonne, deuxième ligne :  
« Points in Gambia » est remplacé par « Point in Gambia ».

Dans le tableau des routes français, les corrections suivantes doivent être apportées :

2. Routes du Royaume de Belgique, troisième colonne, deuxième ligne :  
« Points en Gambia » est remplacé par « Point en Gambia ».

Dans le tableau des routes néerlandais, les corrections suivantes doivent être apportées :

2. Routes van het Koninkrijk België, troisième colonne, deuxième ligne :  
« Punten in Gambia » est remplacé par « Punt in Gambia ».

(1) Voir *Moniteur belge* du 17 février 1993.